

Vitotrol 100-E

Telecomandă radio pentru 1 circuit de încălzire

VITOTROL 100-E



Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

Explicarea măsurilor de siguranță



Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.

Observație

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.

Persoanele cărora se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni se adresează utilizatorilor instalației.

Paragrafele individuale din aceste instrucțiuni conțin descrierea lucrărilor de efectuat de către personalul de specialitate.

Acest aparat poate fi utilizat și de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dispun de experiență și cunoștințe suficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele asociate.



Pericol

Mai ales dispozitivele electronice medicale, de ex. stimulatoarele cardiace, aparatele auditive și defibrilatoarele pot fi afectate de semnalele radio.

În cazul utilizării unor astfel de dispozitive auxiliare evitați apropierea de componentele radio aflate în funcțiune.

Instalare și reglare

- Reglajele și lucrările la aparat trebuie executate numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni.
- Intervențiile la instalația electrică pot fi executate numai de electricieni calificați.
- Conectați aparatele numai la prizele instalate în mod corect.
- Când lucrați la aparat, scoateți ștecherul de conectare la rețea.
- Respectați distanțele minime de amplasare pentru a asigura o transmitere sigură a semnalului.

Instrucțiuni de siguranță (continuare)**Punerea în funcțiune a instalației**

- Utilizați aparatele exclusiv în spații interioare uscate (nu în camere de baie).
- Nu utilizați aparatele în spații cu pericol de explozie.
- Protejați aparatele de:
 - umiditate
 - praf
 - lichide
 - aburi
 - expunerea directă la soare
 - alte radiații termice directe
- După o cădere de tensiune sau după o repornire, trebuie verificată starea de funcționare a componentelor radio.
- Nu atingeți sursa de alimentare/cablul de alimentare cu mâinile ude.

**Pericol**

Aparatele deteriorate vă pun în pericol siguranța. Verificați eventualele urme de deteriorare de la exterior. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.

Componente suplimentare și componente individuale

În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

**Pericol**

Există riscul de incendiu la conectarea de surse de alimentare/cabluri de alimentare necorespunzătoare. Conectați numai sursa de alimentare/cablul de alimentare livrată/livrat.

1. Siguranță și garanție	Siguranța funcționării și condiții de sistem	6
	Garanție	6
2. Generalități	Eliminarea ambalajului	7
	Simboluri	7
	Noțiuni de specialitate	7
	Pers.sp.	8
	Utilizare conform destinației	8
	Informații privind produsul	8
	■ Piese de întreținere și piese de schimb	8
	Prima punere în funcțiune	9
	■ Automatizarea aparatului Viessmann	9
	■  Telecomandă	9
	Instalația dvs. este deja presetată	9
	Sfaturi privind economisirea de energie	10
	Sfaturi pentru mai mult confort	10
3. Pregătirea montajului	Loc de montaj	11
	■ Verificarea calității recepției la locul de montare	11
	■ Rază de acoperire a semnalului radio	11
	■ Unghi de penetrare	12
4. Etapele de montaj	Ordinea etapelor de montaj și de punere în funcțiune	13
	Montarea soclului de montaj	13
	Realizarea alimentării electrice prin baterii	13
	Montarea Vitotrol 100-E pe soclul de montaj	14
5.  Punerea în funcțiune	 Conectarea Vitotrol la aparatul Viessmann	15
	 Punerea în funcțiune Vitotrol 100-E	15
6. Informații privind utilizarea	Bazele utilizării	16
	■ Privire de ansamblu a elementelor de comandă	16
	■ Homescreen	17
	■ Simboluri pe display	17
	■ În așteptare	17
	■ Blocarea/deblocarea utilizării	18
	Regimuri de funcționare pentru încălzire și preparare de apă caldă menajeră	18
	■ Regimuri de funcționare și funcții speciale	19
	Reglarea unui program orar	19
	■ Programări orare și intervale	19
	■ Setarea fazelor de timp	20
	■ Ștergerea fazelor de timp	21
7. Încălzire	Reglarea temperaturilor de ambianță	22
	■ Modificarea temperaturii de ambianță pentru nivelul de temperatură actual	22
	■ Modificarea temperaturilor de ambianță pentru alte niveluri de temperatură	22
	■ Modificați nivelul temperaturii de ambianță peste valoarea 	22
	■ Programare orară pentru încălzire	22
	Activarea sau dezactivarea încălzirii	23
	Adaptarea temporară a temperaturii de ambianță	23
	■ Activarea funcției „Prelungirea fazei de timp odată” 	23
	■ Dezactivarea funcției „Prelungirea fazei de timp odată”	23
8. Preparare de apă caldă menajeră	Pornirea preparării de apă caldă menajeră	24
	Deconectarea preparării de apă caldă menajeră	24

	Reglarea temperaturii apei calde menajere	24
	Programare orară pentru prepararea apei calde menajere	24
	■ Reglarea programării orare	24
9. Alte reglaje	Setarea sau modificarea limbii	25
	Activarea funcției „Blocare utilizare“	25
	Actualizarea software-ului	25
	Setarea formatului orei și a afișării zilelor săptămânii	25
	Revenirea la setările din fabrică	26
10. Diagnoză și interogarea informațiilor de service	Accesarea informațiilor despre aparat	27
	■ Afișarea „INF APRT“	27
	Corectarea valorii de temperatură de ambianță afișată	27
	Mesajele cu afișaj	27
11. Cum se procedează?	Avariile fără mesaje afișate	29
	Nu s-a putut găsi cauza avariei	29
	Repornirea Vitotrol 100-E	29
12. Reparație	Înlocuirea bateriilor	31
	Curățare	31
	 Dezinstalarea Vitotrol 100-E	32
13. Date tehnice		33
14. Anexă	Licențe	34
	■ LICENȚĂ APACHE/Versiunea 2.0	34
	Explicarea noțiunilor	36
	■ Regim deconectat	36
	■ Regim redus de temperatură (regim de încălzire redus)	36
	■ Regimul de funcționare	36
	■ Uscare pardoseală	37
	■ Încălzire prin pardoseală	37
	■ Regim de încălzire	37
	■ Circuit de încălzire	37
	■ Reducere pe timp de noapte	37
	■ Încălzire	37
	■ Temperatura de ambianță	38
	■ Valoarea efectivă a temperaturii de ambianță	38
	■ Valoarea temperaturii nominale	38
	■ Programare orară	38
	Scoaterea definitivă din funcțiune și reciclarea	38
15. Certificare		39
16. Index alfabetic		40

Siguranța funcționării și condiții de sistem

Siguranța instalației:

- Instalația de încălzire și funcționarea căilor de comunicare trebuie verificate periodic.
- Pentru creșterea siguranței în funcționarea instalației de încălzire recomandăm luarea unor măsuri suplimentare, de ex. pentru protecția la îngheț sau pentru supravegherea în caz de inundații.

Funcționarea în siguranță a telecomenzii:

- Automatizarea aparatului Viessmann și telecomanda Vitotrol 100-E trebuie conectate prin sistemul radio Low-Power.
- Telecomanda trebuie să fie alocată circuitului de încălzire 1 (reglaj realizat de firma de specialitate cu ajutorul programului software).

- S-a efectuat punerea în funcțiune.
- Pentru actualizarea programului software, aparatul Viessmann trebuie să fie conectat la internet prin intermediul unui router WiFi. Descărcarea se realizează întotdeauna cu ajutorul serverului Viessmann. Actualizările automat ale programului software sunt realizate doar dacă este disponibilă o conexiune permanentă la internet prin intermediul aparatului Viessmann (recomandare).



Setări pentru WiFi și sistemul radio Low-Power la aparatul Viessmann conectat:

Instrucțiuni de utilizare pentru aparatul Viessmann

Garanție

Compania nu își asumă responsabilitatea pentru câștigurile nedobândite, economiile nerealizate, alte consecințe directe sau indirecte, care rezultă din utilizarea telecomenzii Vitotrol, a serverului Viessmann sau a programului software, precum și pentru pagubele rezultate din utilizarea necorespunzătoare.

Responsabilitatea este limitată la daune obișnuite, în cazul în care o obligație contractuală esențială este încălcată din neglijență ușoară și a cărei realizare face posibilă buna executare a contractului.

Limitarea răspunderii nu se aplică dacă pagubele au rezultat în mod intenționat sau din neglijență gravă sau dacă există o responsabilitate obligatorie în conformitate cu legea privind răspunderea pentru produse.

Sunt valabile condițiile generale de vânzare stabilite de Viessmann și publicate în lista de prețuri actuală Viessmann.

Serviciile prin notificări Push și e-mail sunt servicii ale operatorilor de telefonie față de care Viessmann nu își asumă responsabilitatea. În consecință, sunt valabile condițiile stabilite de operatorul de rețea respectiv.

Eliminarea ambalajului

Resturile de ambalaj trebuie trimise la reciclat în conformitate cu dispozițiile legale.

Simboluri

Simbol	Semnificație
	Trimitere la alt document cu informații suplimentare
	Reprezentarea etapei de lucru: Numerotarea corespunde succesiunii de operațiuni.
	Atenționarea privind pericolul suferirii de leziuni
	Avertizare privind pagube materiale și daune pentru mediul înconjurător
	Zonă aflată sub tensiune
	Acordați o atenție sporită.
	- La fixarea pe poziție a componentei trebuie să se audă un zgomot de fixare. - sau - Semnal acustic
	- Se utilizează o componentă nouă. - sau - În combinație cu o unealtă: curățați suprafața.
	Reciclați componenta în mod corespunzător.
	Predați componenta la centrele de colectare adecvate. Nu aruncați componenta în gunoiul menajer.

Noțiuni de specialitate

Pentru o mai bună înțelegere a funcțiilor telecomenzii, vor fi explicate mai detaliat câteva noțiuni de specialitate. Aceste informații se găsesc în capitolul „Explicarea unor noțiuni” din anexă.

Pers.sp.



Asigurați-vă de faptul că activitățile și lucrările marcate cu acest simbol sunt efectuate exclusiv de către personalul de specialitate.

Intervențiile la instalația electrică pot fi executate numai de electricieni calificați.

Utilizare conform destinației

Vitotrol 100-E trebuie montat și utilizat conform normelor, exclusiv în combinație cu automatizările electronice și unitățile de comandă electronice ale aparatelor Viessmann compatibile.

Vitotrol 100-E este prevăzut exclusiv pentru utilizare în clădiri din zone rezidențiale și comerciale. Utilizarea incorectă a aparatului (de ex. utilizare comercială sau industrială într-un alt scop decât pentru comandă și reglaj) este interzisă și duce la exonerarea de răspundere.

Trebuie respectate instrucțiunile de montaj, de service și de utilizare livrate împreună cu produsul sau disponibile online.

Folosiți Vitotrol 100-E exclusiv pentru operarea instalației prin interfețele de comunicare integrate și în conformitate cu documentația de produs furnizată. Pentru interfețele de comunicare, instalatorul trebuie să se asigure că pentru toate dispozitivele de transmitere utilizate sunt disponibile și sunt îndeplinite permanent condițiile de sistem indicate în documentația produsului.

Observație

Aparatul este destinat exclusiv utilizării casnice sau asemănător utilizării casnice, ceea ce înseamnă că și persoanele neinstruite pot utiliza aparatul în condiții de siguranță.

Informații privind produsul

Vitotrol 100-E este o telecomandă radio pentru aparate Viessmann, de ex. generatoare de căldură. Telecomanda Vitotrol 100-E este conectată la automatizarea aparatului Viessmann prin intermediul „sistemului radio Low-Power”. Pentru utilizarea cu o unitate Vitotrol 100-E, automatizarea aparatului Viessmann trebuie setată în timpul punerii în funcțiune, cu software-ul ViGuide la „**15: Reglarea încăperilor individuale (Pornit/Oprit)**” sau „**16: Reglarea încăperilor individuale cu modulație (Modulation control)**” (în funcție de varianta de telecomandă).

Folosiți telecomanda Vitotrol 100-E pentru gestionarea circuitului de încălzire 1:

- Setarea temperaturii ambientale și a programelor de utilizare
- Accesarea mesajelor de avarie

Temperaturi de ambianță: +5 până la +40 °C
Vitotrol 100-E poate fi utilizată în spații cu umiditate moderată respectiv redusă a aerului.

Observație

Pentru fiecare automatizare poate fi configurată maximum 1 Vitotrol 100-E.

În cazul Vitodens 1xx și 050-W este acceptat doar primul circuit de încălzire directă fără mixer.

Informații actuale referitoare la telecomandă

O prezentare actuală a automatizărilor compatibile sau actualizările produsului, de ex. indicații pentru prima punere în funcțiune: vezi **www.vitotrol.info**.

Piese de întreținere și piese de schimb

Piesele de întreținere și piesele de schimb pot fi identificate online și comandate direct.

Informații privind produsul (continuare)**Magazin partener Viessmann**

Conectare:

<https://shop.viessmann.com/>**Aplicație piese de schimb Viessmann**www.viessmann.com/etapp**Prima punere în funcțiune****Automatizarea aparatului Viessmann**

Prima punere în funcțiune și adaptarea automatizării la condițiile locale și constructive, precum și instruirea în modul de utilizare trebuie efectuate de firma specializată.

Reglajele automatizării se transmit la prima punere în funcțiune la telecomandă.

**Telecomandă**

Punerea în funcțiune cu aplicația ViGuide Mobile App este posibilă și în cazul în care aparatul Viessmann nu dispune de o conexiune permanentă la serverul Viessmann.

Punerea în funcțiune da telecomenzii Vitotrol 100-E: vezi pag. 15.

Instalația dvs. este deja presetată

Automatizarea este reglată inițial din fabrică.



Instrucțiuni de utilizare pentru aparatul Viessmann

Funcțiile și afișajele telecomenzii depind de automatizarea conectată, reglajele acestora și dotarea întregii instalații.

Firma specializată în instalații de încălzire poate să efectueze și alte reglaje la prima punere în funcțiune.

Puteți modifica oricând reglajele individuale, conform dorințelor dumneavoastră.

Cădere de tensiune

În cazul unei căderi de tensiune, toate reglajele sunt păstrate.

Sfaturi privind economisirea de energie

Economisire de energie la încălzire

- Nu supraîncălziți încăperile. Cu fiecare grad de temperatură de ambianță mai puțin, se economisesc până la 6 % din cheltuielile pentru încălzire. Nu reglați temperatura confortabilă la valori prea mari, de ex. nu pe 20 °C: vezi pagina 22.
- Încălziți încăperile noaptea sau în caz de absență în mod regulat la temperatura camerei redusă (nu este utilă pentru încălzirea prin pardoseală). În acest scop, reglați programele orare pentru încălzire.
- Pentru a dezactiva funcțiile care nu sunt necesare (de ex. încălzirea pe timpul verii), reglați regimul funcționare „Doar apă caldă” și „Regim de deconectat”.



Instrucțiuni de utilizare pentru generatorul de căldură Viessmann

Economisire de energie la preparare de apă caldă menajeră

- Noaptea, sau în cazul unei absențe regulate, încălziți apa la o temperatură mai scăzută. În acest scop, utilizați programarea orară pentru prepararea apei calde menajere.
- Porniți circulația apei calde numai în perioadele în care aveți nevoie regulat de apă caldă. În acest caz, reglați programarea orară pentru pompa de recirculare. Acest reglaj este posibil doar la automatizarea aparatului Viessmann.



Instrucțiuni de utilizare pentru generatorul de căldură Viessmann

Pentru funcții suplimentare, de ex. ale automatizării, adresați-vă firmei de specialitate.

Sfaturi pentru mai mult confort

Mai mult confort în încăperile dvs.

- Reglați temperatura de confort: vezi pag. 22.
- Reglați programarea orară pentru circuitul de încălzire, astfel încât temperatura de confort dorită să fie atinsă automat atunci când sunteți acasă.
- Dacă aveți nevoie de o temperatură de ambianță mai mare pentru scurt timp, setați funcția „**Căldură îndelungată**”/„**Prelungire o dată a intervalului de timp**”: vezi pagina 23.

Exemplu: La orele târzii de seară, programarea orară reglează o temperatură de ambianță redusă. Oaspeții dumneavoastră rămân mai multă vreme.

Preparare de apă caldă menajeră în funcție de nevoi

- Reglați programarea orară pentru prepararea de apă caldă menajeră astfel încât să existe în permanență rezerve de apă caldă, conform obiceiurilor dumneavoastră: vezi pag. 24.

Exemplu:

Dimineața aveți nevoie de mai multă apă caldă decât în restul zilei.

- Reglați programarea orară pentru pompa de recirculare astfel încât în perioadele cu cel mai mare consum de apă caldă la robinetele dumneavoastră să aveți la dispoziție apă caldă instantaneu. Acest reglaj este posibil doar la automatizarea aparatului Viessmann.



Instrucțiuni de utilizare pentru generatorul de căldură Viessmann

Loc de montaj

Montați telecomanda pe un perete.

- Montare numai în clădiri închise
- Locul de montaj trebuie să fie uscat și ferit de îngheț.
- Trebuie asigurate temperaturi de ambianță între +5 și +40 °C.
- Nu închideți gurile de aerisire de la telecomanda Vitotrol 100-E.
- Distanța față de pardoseală: min. 1,5 m

- Nu se instalează în imediata apropiere a ferestrelor și a ușilor
- Nu se instalează deasupra radiatoarelor
- Nu se instalează pe etajere, în nișe etc.
- Nu se instalează în apropierea surselor de căldură (radiație solară directă, șemineu, televizor etc.)
- Nu în apropierea gurilor de aerisire

Verificarea calității recepției la locul de montare

Pentru verificarea calității recepției la locul de montare planificat, solicitați firmei specializate punerea în funcțiune a telecomenzii: consultați pagina 15.

Apăsăți pe următoarele butoane:

1. 

2.  pentru „INF APRT“

3. OK

4.  pentru „RAZA RF“

5. OK

Este afișată intensitatea semnalului „**RAZA RF**“ pentru această poziție de montaj. Pentru semnificațiile afișajului, consultați tabelul.

Observație

- *Cu cât calitatea recepției este mai redusă, cu atât durata realizării conexiunii dintre Vitotrol 100-E și aparatul Viessmann este mai mare. Realizarea conexiunii poate dura până la 6 minute.*
- *O conexiune necorespunzătoare poate determina descărcarea mai rapidă a bateriilor.*
- *Pentru o conexiune radio stabilă, recomandăm o intensitate a semnalului de min. -75 dBm: vezi tabelul următor.*

Semnificația afișajului

Valoare în dBm	Calitatea recepției
0 până la -50	foarte bună
-51 până la -65	bună
-66 până la -75	încă suficientă
-76 până la -85	insuficientă
-86 până la -...	Lipsă recepție

Valorile indicate în tabel au caracter orientativ. Conexiunea poate varia în funcție de caracteristicile locale.

Rază de acoperire a semnalului radio

Raza de acoperire a semnalelor radio poate fi redusă de pereți, plafoane și obiecte de mobilier. Puterea semnalului radio se reduce, recepția poate fi afectată în următoarele situații:

- Semnalele radio sunt **amortizate** pe traseul de la emițător la receptor de ex. de aer și la trecerea prin pereți.
- Semnalele radio sunt **reflectate** de elementele metalice, de ex. armături în pereți, folii metalice ale termoizolațiilor și geam atermic metalizat.

- Semnalele radio sunt **izolate** de blocuri de alimentare și puțurile ascensoarelor.
- Semnalele radio sunt **perturbate** de aparate care lucrează la frecvență înaltă. Distanța față de aceste aparate **min. 2 m**:
 - computer
 - echipamente audio și video
 - aparate cu conexiune WiFi activă
 - transformatoare electronice
 - limitatoare de curent

Pentru creșterea razei de acțiune a semnalului radio, pot fi utilizate următoarele amplificatoare:

- Viessmann ViCare Repeater pentru montaj aparent
- Repeater Ubisys

Unghi de penetrare

Incidența verticală a semnalelor radio pe pereți se răsfrânge pozitiv asupra calității recepției.

În funcție de unghiul de penetrare, se modifică grosimea efectivă a zidului și prin aceasta amortizarea undelor electromagnetice.

Unghi de penetrare plan (nefavorabil)

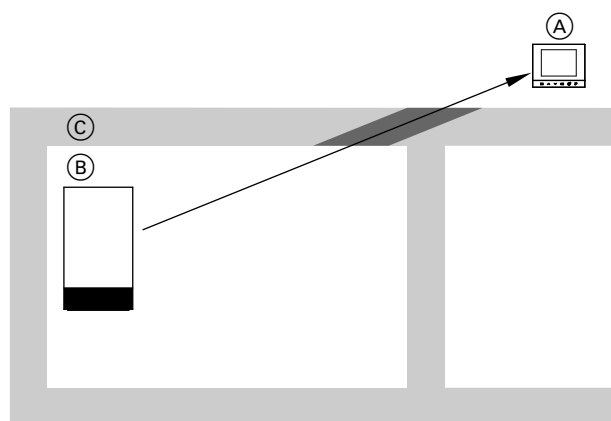


Fig. 1

- Ⓐ Vitotrol 100-E
- Ⓑ Aparat Viessmann
- Ⓒ Perete

Unghi de penetrare optim

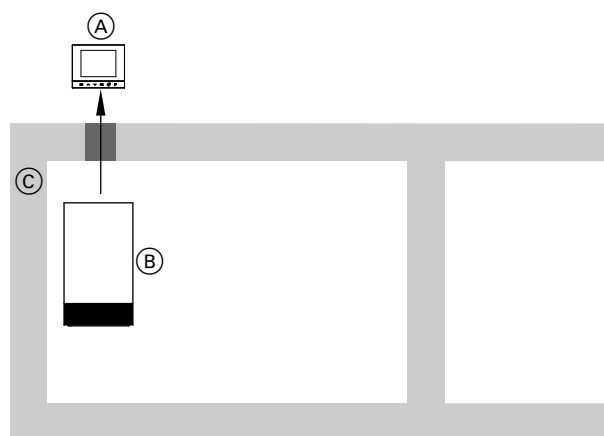


Fig. 2

- Ⓐ Vitotrol 100-E
- Ⓑ Aparat Viessmann
- Ⓒ Perete

Ordinea etapelor de montaj și de punere în funcțiune

Etape de lucru	Responsabil	Pagina
1	Verificați cerințele de sistem.	Firmă de specialitate Specialist IT
2	Montați soclul de montaj pentru Vitotrol 100-E.	Firmă de specialitate Utilizatorul instalației
3	Stabiliți alimentarea cu tensiune prin intermediul bateriilor.	Firmă de specialitate Utilizatorul instalației
4	Conectarea Vitotrol 100-E la aparatul Viessmann	Firmă de specialitate
5	Puneți în funcțiune Vitotrol 100-E.	Firmă de specialitate
6	Montați Vitotrol 100-E pe soclul de montaj.	Firmă de specialitate Utilizatorul instalației

Montarea soclului de montaj

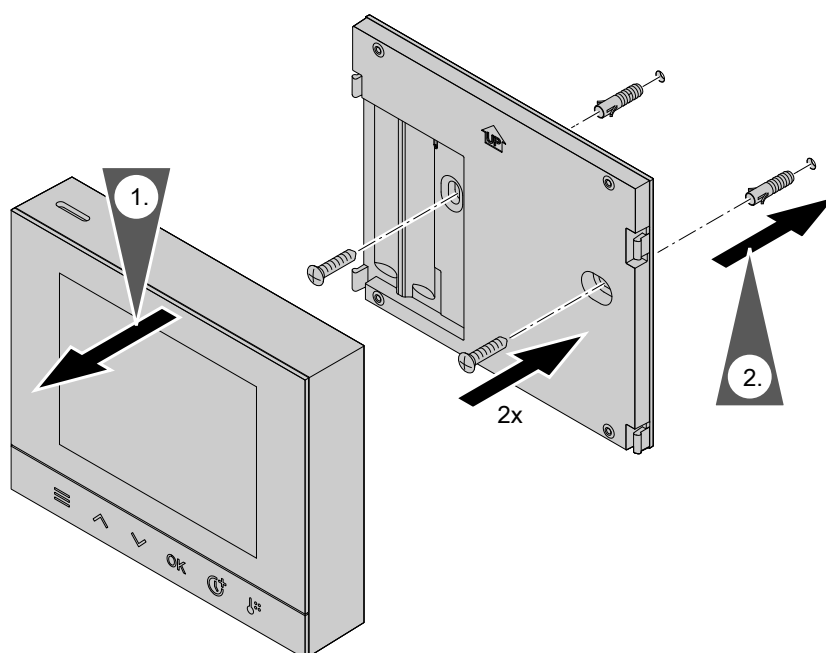


Fig. 3

Realizarea alimentării electrice prin baterii

Recomandăm utilizarea bateriilor tip Mignon, pentru o durată de funcționare mai lungă a acumuloarelor.

Realizarea alimentării electrice prin baterii (continuare)

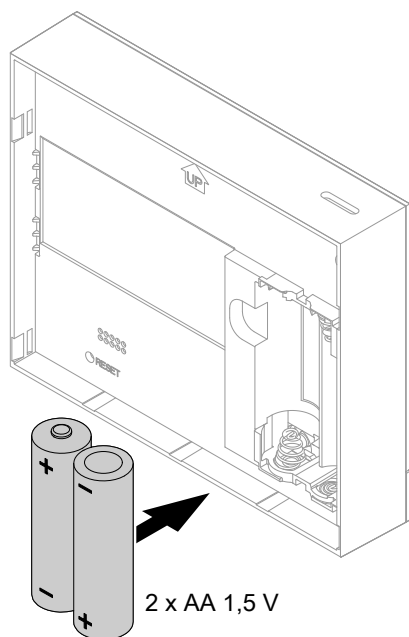


Fig. 4

Pe ecran este afișat mesajul „**SW VERS**” de indicare a versiunii software-ului aparatului.

Montarea Vitotrol 100-E pe soclul de montaj

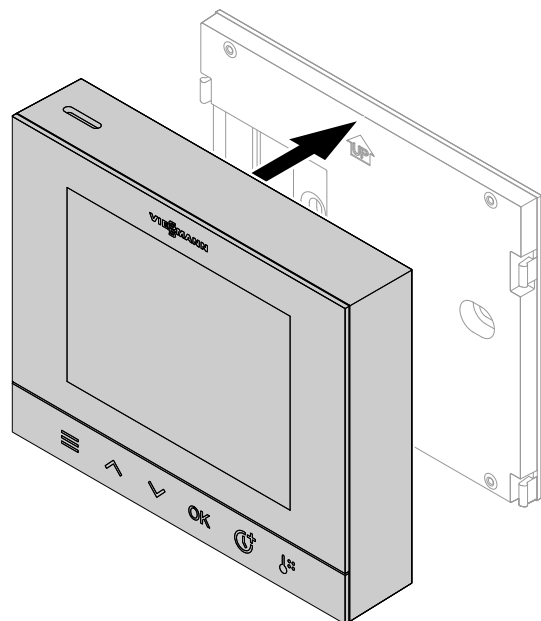


Fig. 5



Conectarea Vitotrol la aparatul Viessmann

Observație

Pentru mai multe informații despre aplicația ViGuide Mobile App consultați pagina web: www.viguide.info

Dacă este cazul, scoateți unitatea Vitotrol din soclul de montare în scop de conectare.

1. Setati aparatul Viessmann în timpul punerii în funcțiune cu ajutorul aplicației mobile ViGuide: „**15: Reglarea încăperilor individuale (Pornit/Oprit)**” sau „**16: Reglarea încăperilor individuale cu modulație (Modulation control)**”



Instrucțiuni de montaj și service pentru aparatul Viessmann

2. La automatizarea aparatului Viessmann activați frecvențele de joasă putere „Radio Low-Power”.



Instrucțiunile de utilizare privind aparatul Viessmann

3. Instalați aplicația mobilă ViGuide din magazinul Apple App Store sau din magazinul Google Play pe un terminal mobil.
4. Porniți aplicația ViGuide.
5. Pentru înregistrare acționați conform instrucțiunilor afișate în aplicație.
6. Folosiți aplicația mobilă ViGuide pentru alocarea Vitotrol 100-EH la aparatul Viessmann.



Punerea în funcțiune Vitotrol 100-E

Observație

Vitotrol 100-E trebuie pusă în funcțiune întotdeauna cu aplicația mobilă ViGuide, atât în cazul instalațiilor conectate, cât și al celor neconectate.

Pe ecran este afișat mesajul „**SW VERS**” de indicare a versiunii software-ului aparatului.

Apăsați următoarele taste:

1. **OK** pentru „**LIMBA**”
2. **▲ / ▼** pentru a seta limba dorită.
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare. Este afișat „**FORMAT**”.
4. **▲ / ▼** pentru a alege formatul de timp dorit.
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare. Este afișat „**TIP SAPT**”.
6. **▲ / ▼** pentru a selecta dacă zilele săptămânii sunt afișate ca „**NUMAR**” sau „**CUVANT**”.
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare. Este afișat „**STARTPAIR**”.

8. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare. Este afișat „**PAIRING**”. În timpul realizării conexiunii la aparatul Viessmann, este afișat avansul procentual „**PROZ**”.

9. Porniți aplicația ViGuide.

10. Pentru realizarea conexiunii la pompa de căldură acționați conform instrucțiunilor afișate în aplicație.

Observație

Întreruperea realizării conexiunii: apăsați **≡**.

- Stabilirea conexiunii este afișată în formă de procente, printr-o bară de progres.
- Realizarea conexiunii poate dura maxim 6 minute.
- Setările aparatului Viessmann au fost transferate la Vitotrol 100-E, la punerea în funcțiune.
- Dacă conexiunea la aparatul Viessmann nu a putut fi realizată, pe display-ul de la Vitotrol 100-E este afișat „**DIN NOU**”. Reporniți stabilirea conexiunii cu **OK**.

11. Adaptați la instalație reglajele de ex. pentru valoarea nominală a temperaturii de ambianță.

Privire de ansamblu a elementelor de comandă

Folosiți telecomanda puteți efectua următoarele reglaje direct din locuință:

- Valori nominale temperatura de ambianță
- Programare orară încălzire.
- Preparare de apă caldă menajeră:
 - Temperatura apei calde menajere
 - Programare orară
- Circuit de încălzire: „Căldură îndelungată”/„Prelungire o dată a intervalului de timp” activare/dezactivare

Toate setările se transmit de la telecomandă la aparatul Viessmann și invers. Sunt valabile întotdeauna **ultimele reglaje efectuate**. Setările aparatului Viessmann au fost transferate deja la telecomandă, la punerea în funcțiune.

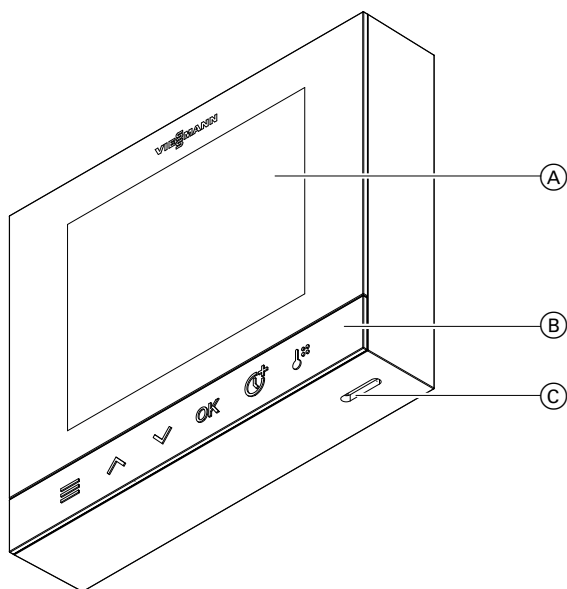


Fig. 6

- (A) Display
- (B) Taste de comandă
- (C) Orificiu senzor pentru temperatura de ambianță
Nu închideți!

Taste de comandă



- Pe Homescreen:
Deschideți meniul principal.
Dacă se apasă mai îndelung (cca 3 secunde), Vitotrol 100-E trece în modul Standby.
- În meniu:
Vă întoarceți în meniu un pas înapoi.
Dacă se apasă mai îndelung (cca 3 secunde), ajungeți direct la Homescreen, fără ca reglajele realizate să se salveze.



- Răsfoiți meniul.
Confirmați selecția sau modificarea.
Pe Homescreen:

Apăsarea mai lungă (aprox. 3 secunde) va cauza activarea/dezactivarea tastelor de comandă (siguranță pentru copii). În acest scop este necesară activarea funcției „Siguranța pentru copii” în meniu: vezi pag. 25. Activați/dezactivați funcția „Căldură îndelungată”/„Prelungire o dată a intervalului de timp”.



Ajungeți direct la meniul de setare a temperaturii ambientale din cadrul nivelurilor de temperatură.

Bazele utilizării (continuare)

Homescreen

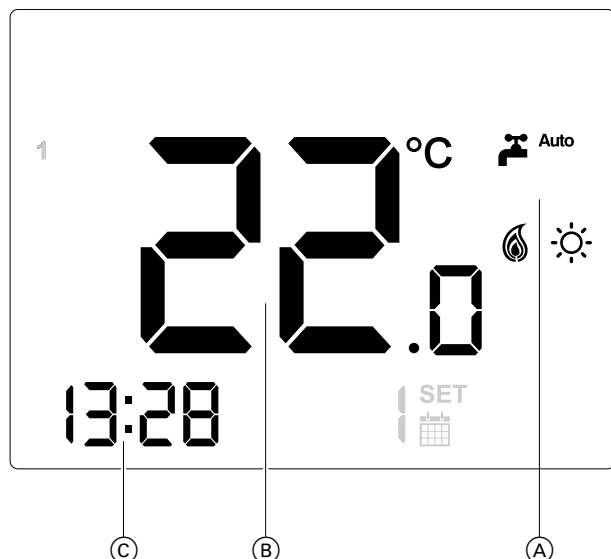


Fig. 7 Afișajul depinde de regimul de funcționare curent

- (A) Simbolurile sunt afișate în funcție de regimul de funcționare utilizat
- (B) Valoarea efectivă a temperaturii de ambianță
- (C) Ora

Simboluri pe display

Simbolurile nu sunt afișate permanent, ci în funcție de tipul instalației și de starea de funcționare.

Simboluri generale

- 📶 Indică faptul că s-a realizat conexiunea radio Low-Power la aparatul Viessmann.
- 🔒 Funcția „Blocare utilizare” este activă.

Temperaturi

- ☾ Încălzire la temperatură de ambianță redusă
- ☀️ Încălzire la temperatură de ambianță normală
- 🍷 Încălzire la temperatură de ambianță confort
- 🔥 Temperatura apei calde menajere în starea Pornit/Oprit sau prin programare orară, în funcție de aparatul Viessmann

Regimuri de funcționare

- ❄️ Protecția la îngheț este activă.
- 🔥 Încălzirea este activată.

- 🕒 Funcția „Căldură îndelungată”/„Prelungire o dată a intervalului de timp” este activată.
- 🔄Auto Prepararea de apă caldă menajeră se realizează conform programării orare.
- 🔌Off Prepararea apei calde menajere este deconectată permanent.
- 🔌On Prepararea apei calde menajere este conectată permanent.

Mesaje

- ⚠️ Avarie
- 🔋 Înlocuirea bateriilor

Simboluri în timpul utilizării

- ⚙️ În timpul efectuării setărilor.
- 📅 Programare orară: Fază de timp activă

În așteptare

Dacă nu ați efectuat niciun reglaj la telecomandă timp de 5 secunde, iluminarea display-ului se stinge.

Finalizarea stării În așteptare:

Apăsați oricare tastă.
Display-ul este iluminat. Este afișat ecranul principal.

Blocarea/deblocarea utilizării

Pentru protejarea setărilor împotriva accesului nedorit, puteți activa funcția de blocare a tastelor. În acest scop țineți apăsată tasta **OK** timp de aprox. 3 secunde. Acționați la fel și în scopul dezactivării funcției de blocare a tastelor.

Observație

Funcția de blocare a tastelor poate fi activată doar după activarea funcției „Blocare utilizare”: consultați pagina 25.

Regimuri de funcționare pentru încălzire și preparare de apă caldă menajeră

Observație

Regimurile de funcționare pentru încălzire și preparare de apă caldă menajeră se pot seta separat.

Afișaj	Regim de funcționare	Funcție
Încălzire		
și este afișat unul dintre următoarele simboluri: ☾ ☀ ☹	„Regim de încălzire“	Încăperile circuitului de încălzire sunt încălzite conform setărilor pentru temperatura de ambianță și pentru programarea orară: vezi capitolul „Încălzire“.
Este afișat simbolul .	„Regim deconectat“	- Încălzire dezactivată - Protecția la îngheț a aparatului Viessmann este activată. „Regim deconectat“ poate fi activat și dezactivat doar la aparatul Viessmann. Pentru a deconecta încălzirea de la Vitotrol 100-E, setările inferioare pentru nivelurile de temperatură pot fi selectate doar în programul de lucru „Regim de încălzire“.
Preparare de apă caldă menajeră		
Auto	Prepararea de apă caldă menajeră conform programării orare	Apa caldă menajeră este încălzită conform indicațiilor privind temperatura apei calde menajere și pentru programarea orară: consultați capitolul „Prepararea apei calde menajere“.
On	Prepararea apei calde menajere este conectată permanent.	Apa caldă menajeră este încălzită permanent la temperatura setată pentru apă caldă menajeră, în mod independent de programa orară: consultați capitolul „Prepararea apei calde menajere“.
Off	Prepararea apei calde menajere este deconectată permanent.	- Lipsă preparare de apă caldă menajeră: consultați capitolul „Prepararea apei calde menajere“ - Protecția la îngheț a acumulatorului de apă caldă menajeră este activă.

Regimuri de funcționare pentru încălzire și... (continuare)

Regimuri de funcționare și funcții speciale

■ Uscare pardoseală:

Această funcție este activată de firma de specialitate la automatizarea aparatului Viessmann, în cazul în care aparatul Viessmann suportă această funcție. Pardoseala este uscată adecvat, conform unei programări orare stabilite exact (diagramă temperatură-timp). Setările pentru încălzire nu influențează durata sau eficiența uscării șapei (max. 32 de zile). Sistemul nu prepară apă caldă menajeră. Funcția „Uscare pardoseală” poate fi modificată sau anulată de firma specializată.



Automatizarea aparatului Viessmann

■ Conectare externă:

Regimul de funcționare, reglat la automatizare, a fost comutat printr-un dispozitiv extern de conectare, de ex. Extensie EM-EA1 (modul electronic DIO) comutată. Atât timp cât conectarea externă este activă, nu puteți modifica regimul de funcționare prin intermediul automatizării sau al telecomenzii.



Automatizarea aparatului Viessmann

■ Funcția „Căldură îndelungată”/„Prelungire o dată a intervalului de timp”: Vezi pagina 23.

Reglarea unui program orar

În continuare se explică procedura pentru reglajul unei programări orare. Particularitățile programărilor orare individuale se găsesc în capitolele respective.

Programări orare și intervale

În **programul orar** ziua este împărțită în secțiuni, așa-numitele **faze de timp**. Folosiți fazele de timp pentru definirea intervalelor de încălzire a încăperilor, de ex. la temperatura de ambianță normală sau de preparare a apei calde menajere.

Pentru setarea programului orar folosiți automatizarea aparatului Viessmann sau telecomanda.

Puteți regla o programare orară pentru următoarele funcții:

Funcție	Comportamentul instalației	
	În cadrul intervalului	În afara intervalului
Încălzire	Încăperile sunt încălzite la temperatură de ambianță normală sau la temperatură de ambianță confort.	Încăperile sunt încălzite la temperatură de ambianță redusă.
Preparare de apă caldă menajeră	Prepararea apei calde menajere este setată. Apa din acumulatorul de apă caldă menajeră este încălzită la temperatură reglată pentru a.c.m.	Prepararea apei calde menajere este oprită.

Setarea fazelor de timp

În fiecare „programare orară” puteți seta maxim 4 intervale de timp.

Reglați ora de începere „START” și ora de încheiere „SFÂRȘIT” pentru fiecare interval de timp.

„L-V” Secțiunea de săptămână de luni până vineri

„S-D” Secțiunea de săptămână sâmbătă-duminică

„L-D” Săptămâna întreagă

„LU”, „MA”... Zilele separate ale săptămânii
Zilele săptămânii pot fi afișate și sub formă de cifre: vezi capitolul „Setarea pentru formatul orei și afișarea zilelor săptămânii”.

Afișarea zilelor săptămânii:

MONsau1 Luni

TUESau2 Marți

WEDsau3 Miercuri

THUsau4 Joi

FRIsau5 Vineri

SATsau6 Sâmbătă

SUNsau7 Duminică

Explicația procedurii în baza exemplului de încălzire

■ „Programare orară” pentru ziua din săptămână „Luni”

■ Interval de timp 1:

06:30 până la ora 12:00 cu temperatură de ambianță normală ☼

■ Interval de timp 2:

15:00 până la ora 20:00 cu temperatură de ambianță confort ☿

Între aceste intervale de timp are loc încălzirea cu temperatură redusă ☾.

Apăsați următoarele taste:

1. 

2.  pentru „PROG OR”

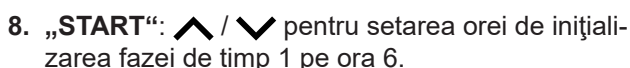
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

4.  pentru „LU”

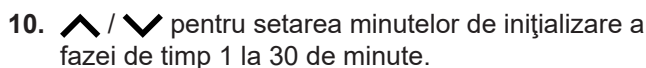
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

6. Dacă este cazul,  pentru selectarea „fazelor de timp 1”.

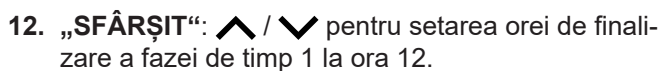
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

8. „START”:  pentru setarea orei de inițializarea fazei de timp 1 pe ora 6.

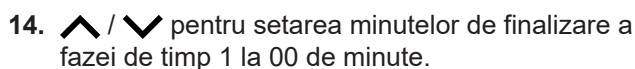
9. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare.

10.  pentru setarea minutelor de inițializare a fazei de timp 1 la 30 de minute.

11. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

12. „SFÂRȘIT”:  pentru setarea orei de finalizare a fazei de timp 1 la ora 12.

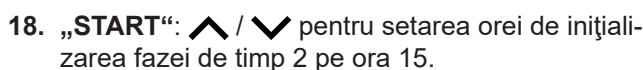
13. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare.

14.  pentru setarea minutelor de finalizare a fazei de timp 1 la 00 de minute.

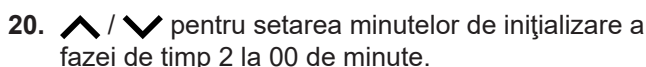
15. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

16.  pentru nivelul de temperatură dorit „NORMAL”

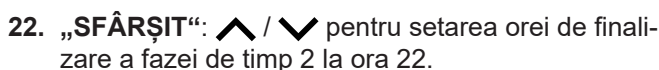
17. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
Faza de timp 1 este setată.

18. „START”:  pentru setarea orei de inițializarea fazei de timp 2 pe ora 15.

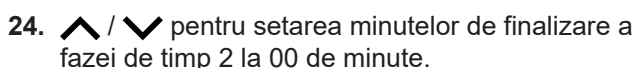
19. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare.

20.  pentru setarea minutelor de inițializare a fazei de timp 2 la 00 de minute.

21. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

22. „SFÂRȘIT”:  pentru setarea orei de finalizare a fazei de timp 2 la ora 22.

23. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare.

24.  pentru setarea minutelor de finalizare a fazei de timp 2 la 00 de minute.

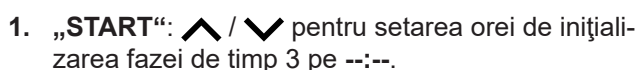
25. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

26.  pentru nivelul de temperatură dorit „CONFORT”

27. Apăsați de 2 ori butonul **OK** în scop de confirmare.
Faza de timp 2 este setată.

Finalizarea setării fazelor de timp:

Dacă nu sunt definite setări pentru toate fazele de timp posibile, setați prima fază de timp neutilizată pe „--:--”. Efectuarea acestei operațiuni implică și finalizarea setării fazelor de timp.

1. „START”:  pentru setarea orei de inițializarea fazei de timp 3 pe --:--.

Reglarea unui program orar (continuare)

2. Apăsați de 2 ori butonul **OK** în scop de confirmare. Faza de timp 3 este setată.
3. „START”:  /  pentru setarea orei de inițializarea fazei de timp 4 pe --:--.
4. Apăsați de 2 ori butonul **OK** în scop de confirmare. Faza de timp 4 este setată.

Ștergerea fazelor de timp

Explicația procedurii în baza exemplului de încălzire

Exemplu:

Doriți să ștergeți pentru ziua de **luni** intervalul de timp 2.

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru „PROG OR“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru „LUNI“

5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
6.  /  pentru faza de timp 2
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare.
8. „START”:  /  pentru setarea orei de inițializarea fazei de timp pe --:--.

Observație

Primul interval de timp nu poate fi șters.

9. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare. Intervalul de timp a fost șters.

Reglarea temperaturilor de ambianță

În funcție de nivelul de temperatură setat în programul orar, încăperile sunt încălzite sau răcite la temperatura corespunzătoare. Reglarea programării orare pentru încălzire: vezi pagina 19.

Observație

Nivelul de temperatură activ se setează de la programarea orară.

Puteți regla temperaturile de ambianță pentru 3 niveluri de temperatură:

- Temperatură de ambianță redusă „REDUS“ : Încălziți încăperile noaptea sau în caz de absență în mod regulat la temperatura camerei redusă (nu este utilă pentru încălzirea prin pardoseală).
- Temperatură de ambianță normală „NORMAL“ : Încălziți încăperile la temperatura de ambianță normală pe timpul zilei.
- Temperatură de ambianță confort „CONFORT“ : Pentru mai mult confort, încălziți încăperile cu temperatura de ambianță Confort.

Modificarea temperaturii de ambianță pentru nivelul de temperatură actual

Apăsați următoarele taste:

2. OK pentru confirmare

1. / pentru temperatura dorită.

Modificarea temperaturilor de ambianță pentru alte niveluri de temperatură

Apăsați următoarele taste:

5. OK pentru confirmare

- 1.

6. / pentru valoarea de temperatură dorită.

2. / pentru „PROF TEMP“

7. OK pentru confirmare

3. OK pentru confirmare

4. / pentru setarea nivelului de temperatură dorit: „CONFORT“, „REDUS“ sau „NORMAL“

Modificați nivelul temperaturii de ambianță peste valoarea

Apăsați următoarele taste:

4. Apăsați butonul OK pentru confirmare

- 1.

5. / pentru valoarea de temperatură dorită.

2. Apăsați butonul OK pentru confirmare

6. Apăsați butonul OK pentru confirmare

3. / pentru „CONFORT“, „REDUS“ sau „NORMAL“

Programare orară pentru încălzire

Reglajul programării orare

Setare din fabricație: un interval de timp de la 06:00 până la ora 22:00 pentru toate zilele săptămânii

Programarea orară poate fi modificată individual conform dorințelor dumneavoastră.

Apăsați următoarele taste:

- 1.

Reglarea temperaturilor de ambianță (continuare)

2.  /  pentru „PROG OR“

Alte moduri de lucru: vezi pag. 20.

3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Activarea sau dezactivarea încălzirii

Încălzirea încăperii poate fi oprită doar prin aparatul Viessmann, de ex. prin generatorul de căldură. Alternativ puteți folosi Vitotrol 100-E pentru reducerea temperaturii nominale a încăperii, ceea ce va cauza oprirea încălzirii.

Explicațiile privind regimurile de funcționare: vezi pag. 18.

Observație

Dacă valoarea efectivă a temperaturii de ambianță depășește valoarea nominală momentană a temperaturii de ambianță, încălzirea se deconectează automat.

Adaptarea temporară a temperaturii de ambianță

În cazul în care, în timpul unui interval de timp cu temperatură de ambianță redusă, doriți să încălziți încăperile cu **temperatură de ambianță normală** sau **temperatură de ambianță confort**, activați funcția „Căldură îndelungată”/„Prelungirea o dată a intervalului de timp” .

Încăperile sunt încălzite la temperatura ultimului interval de timp activ (temperatură de ambianță normală sau temperatură de ambianță confort).

Activarea funcției „Prelungirea fazei de timp odată”

Apăsați tasta .

Temperatura ultimului interval de timp activ pentru temperatură de ambianță normală sau confort este reglată.

Dezactivarea funcției „Prelungirea fazei de timp odată”

Funcția se încheie automat la comutarea la următorul interval de timp pentru temperatură de ambianță temperatură pe tur confort.

Pentru închiderea prematură a funcției „Prelungirea fazei de timp odată”  apăsați tasta .

Încăperea este încălzită din nou conform programului orar setat.

Preparare de apă caldă menajeră

Pornirea preparării de apă caldă menajeră

Prepararea de apă caldă menajeră se realizează conform programării orare setate.

În cazul opririi funcției de preparare a apei calde menajere sistemul nu încălzește nici apa rece.

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru programul de utilizare dorit: „APĂ CALDĂ MENAJERĂ“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru „APĂ CALDĂ MENAJERĂ PORNIT/OPRIT“
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
6.  /  pentru programul de utilizare dorit
„AUTO“ Prepararea de apă caldă menajeră conform programării orare
„PORNIT“ Prepararea apei calde menajere este activă permanent.
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Deconectarea preparării de apă caldă menajeră

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru „APA CALDA“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru „APĂ CALDĂ MENAJERĂ PORNIT/OPRIT“
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
6.  /  pentru „OPRIT“
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Reglarea temperaturii apei calde menajere

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru „APA CALDA“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru „VAL NOM“
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
6.  /  pentru temperatura dorită a apei calde menajere.
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Programare orară pentru prepararea apei calde menajere

Reglarea programării orare

Setare din fabrică: de la ora 05:30 până la ora 22:00

Programarea orară poate fi modificată individual conform dorințelor dumneavoastră.

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru „APA CALDA“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru „PROG ACM“
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Alt mod de lucru: vezi pagina, dar fără selectarea unui nivel de temperatură.

Setarea sau modificarea limbii

Folosiți pentru a modifica oricând limba setată de firma specializată.

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  pentru „LIMBA“

3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  pentru limba dorită
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Activarea funcției „Blocare utilizare“

Pentru protejarea setărilor împotriva accesului nedorit, puteți activa funcția de blocare a tastelor. Activați funcția odată, astfel:

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  pentru „BLOC“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  pentru „PORNIT“
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Anularea activării funcției „Blocare utilizare“

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  pentru „BLOC“
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  pentru „OPRIT“
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Blocarea/deblocarea utilizării: consultați pagina 18.

Actualizarea software-ului

Dacă, la aparatul Viessmann, este activat WiFi și este disponibilă actualizarea software, programul software se actualizează automat. Programul software este transmis la telecomandă cu ajutorul sistemul radio Low-Power și actualizat. Apoi, telecomanda se deconectează pentru maximum 2 minute și repornește.

Recomandare

Asigurați conexiunea permanentă dintre pompa de căldură și rețeaua WLAN, pentru ca software-ul Vitotrol 100-E să fie mereu actualizat.

Setarea formatului orei și a afișării zilelor săptămânii

Afișajul poate fi setat pentru afișare în format de 12 ore sau de 24 de ore.

Puteți seta modul de afișare a zilelor săptămânii în formă prescurtată: consultați tabelul următor.

Ziua din săptămână	Afișare ca prescurtare a zilei din săptămână, în limba engleză Setarea „CUVÂNT“ (stare de livrare)	Afișare ca cifră Setarea „NUMĂR“
Luni	MON	1
Marți	TUE	2
Miercuri	WED	3
Joi	THU	4
Vineri	FRI	5

Setarea formatului orei și a afișării zilelor... (continuare)

Ziua din săptămână	Afișare ca prescurtare a zilei din săptămână, în limba engleză Setarea „CUVÂNT” (stare de livrare)	Afișare ca cifră Setarea „NUMĂR”
Sâmbătă	SAT	6
Duminică	SUN	7

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  pentru „TIMP DAT”
3. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
4.  pentru „FORMAT”
5. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
6.  pentru „12” sau „24”
7. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
8.  pentru „TIP SAPT”
9. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare
10.  pentru „CUVÂNT” sau „NUMĂR”
11. Apăsați butonul **OK** pentru confirmare

Revenirea la setările din fabrică

Restabiliți setările din fabrică ale telecomenzii, de ex. dacă telecomanda a fost pusă în funcțiune cu un alt aparat Viessmann.

Toate reglajele modificate de dumneavoastră sunt resetate la starea de livrare.

Observație

Firma de specialitate trebuie să înnoiască setările pentru telecomandă la automatizarea aparatului Viessmanns, de ex. generatorul de căldură.

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  pentru „RESET”
3. **OK** pentru confirmare
4.  pentru „PORNIT”
5. **OK** pentru confirmare
6. introduceți codul PIN „1917”. Pentru aceasta setați fiecare număr în parte:
 -  pentru numărul dorit
 - **OK** pentru confirmare
7. **OK** pentru confirmarea interogării
Telecomanda este resetată la starea de livrare. Telecomanda este repornită. Prima punere în funcțiune a telecomenzii trebuie realizată din nou, vezi pagina 15. Aparatul Viessmann trebuie pus din nou în funcțiune, în scopul restabilirii conexiunii la telecomandă. Toate celelalte reglaje ale aparatului Viessmann se păstrează. Aparatul Viessmann rămâne funcțional.

Accesarea informațiilor despre aparat

Puteți accesa următoarele informații despre Vitotrol 100-E, în meniul „INF APRT”:

Afișaj	Explicații
„VERS SW”	Versiune software
„RAZĂ RF”	Intensitatea semnalului Low-Power-Funk în dBm
„REGLA”	Valoare de corectare pentru temperatura exterioară
„BAT”	Starea de încărcare a bateriilor, în % Când starea de încărcare este sub 10 %, înlocuiți bateriile.

Afișarea „INF APRT”

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru „INF APRT”
3. **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru informația dorită.
5. **OK** pentru confirmare

Corectarea valorii de temperatură de ambianță afișată

Dacă temperatura de ambianță afișată pe telecomandă diferă de temperatura de ambianță obișnuită, puteți corecta prin creștere sau scădere cu trepte de 5°C valoarea afișată.

Apăsați următoarele taste:

1. 
2.  /  pentru „INF APRT”
3. **OK** pentru confirmare
4.  /  pentru „REGLA”
5. **OK** pentru confirmare
6.  /  pentru valoarea de corectare dorită.
7. **OK** pentru confirmare

Mesajele cu afișaj

Dacă instalația de încălzire sau telecomanda prezintă mesaje, pe afișaj apare simbolul  și unul dintre următoarele mesaje.

Mesajele cu afișaj (continuare)

Afișaj	Semnificație	Remediere
ERR CONN	Conexiunea radio Low-Power cu aparatul Viessmann este avariata.	- Verificați dacă aparatul Viessman este pornit. - Verificați dacă „sistemul radio Low-Power“ de la aparatul Viessmann este activat.  Instrucțiuni de utilizare pentru aparatul Viessmann - Verificați intensitatea semnalului la „sistemul radio Low-Power“ la „INF APRT“ de la Vitotrol 100-E: Vezi pagina 27. - Dacă este necesar, modificați locul de montaj Vitotrol 100-E: Vezi pagina 11. - Reporniți Vitotrol 100-E: Vezi pagina 29. - Deconectați și reconectați aparatul Viessmann.  Instrucțiuni de utilizare pentru aparatul Viessmann - Resetați telecomanda Vitotrol 100-E la setările de fabrică: Vezi pag. 26. Contactați firma specializată în scopul repetării punerii în funcțiune.
ERR SiS și 	La aparatul Viessmann conectat s-a înregistrat o avarie.	Vizualizați mesajul afișat la automatizarea pompei de căldură.  Instrucțiuni de utilizare pentru aparatul Viessmann
ERR DEV	La Vitotrol 100-E s-a înregistrat o avarie.	Înlocuiți Vitotrol 100-E.
	Bateriile sunt aproape descărcate.	Înlocuiți bateriile: vezi pagina 31.

Avariile fără mesaje afișate

Toate afișajele de la Vitotrol 100-E sunt stinse.

Cauză	Remediere
Bateriile de la Vitotrol 100-E sunt aproape descărcate.	Înlocuiți bateriile: vezi pagina 31.

Nu s-a putut găsi cauza avariei

Informați-vă despre remedierile posibile ale avariilor la automatizarea aparatului Viessmann conectat și înștiințați firma de specialitate.



Instrucțiuni de utilizare pentru aparatul Viessmann

Repornirea Vitotrol 100-E

Scoateți bateriile din telecomandă pentru min. 10 secunde.
După remontarea bateriilor, aparatul repornește.

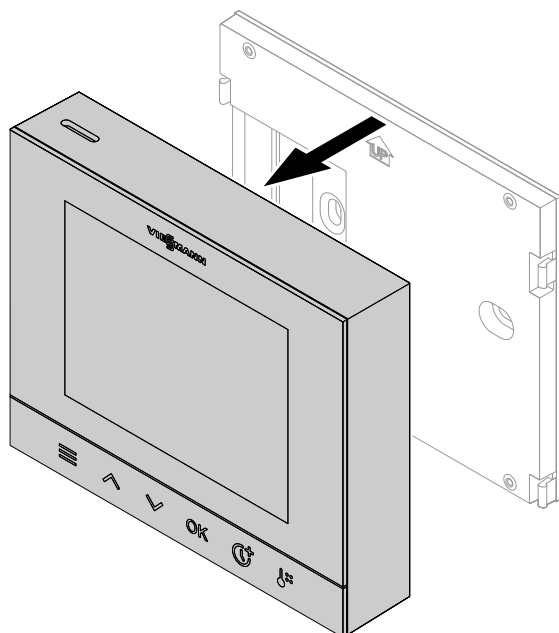


Fig. 8

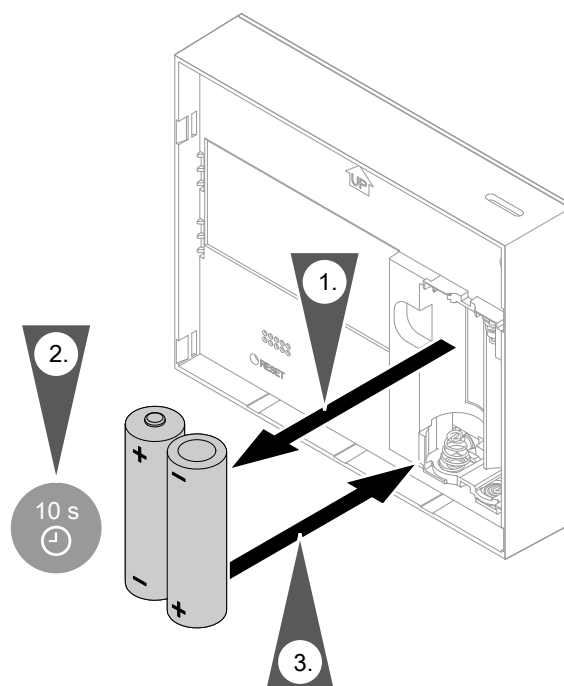


Fig. 9

Cum se procedează?

Repornirea Vitotrol 100-E (continuare)

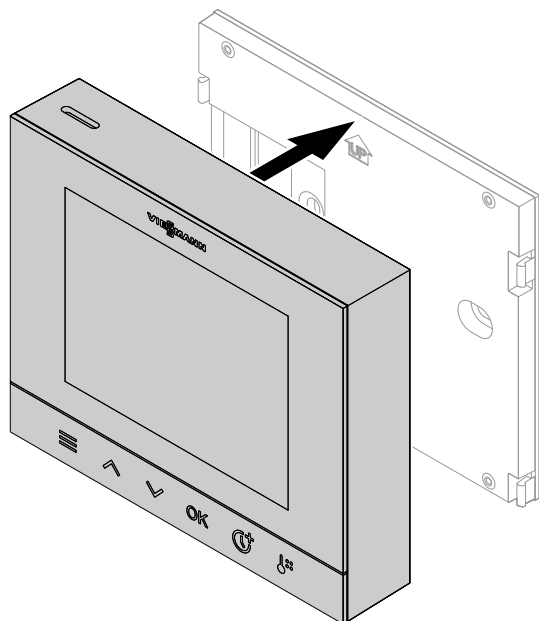


Fig. 10

Înlocuirea bateriilor

Recomandăm utilizarea bateriilor tip Mignon, deoarece acestea prezintă o durată de funcționare mai mare, decât acumulatele.

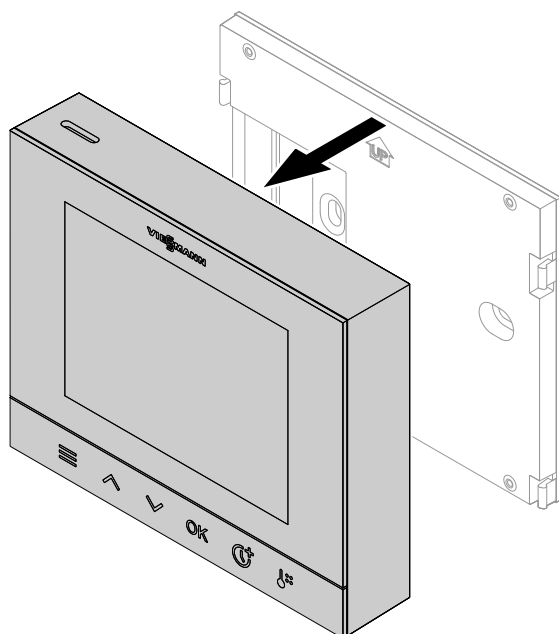


Fig. 11

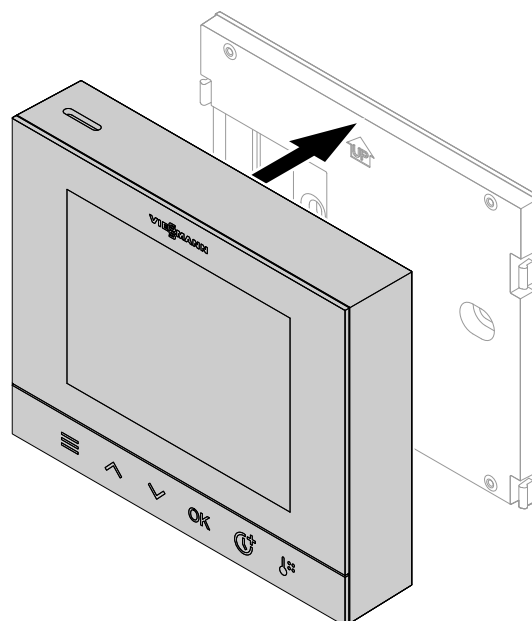


Fig. 13

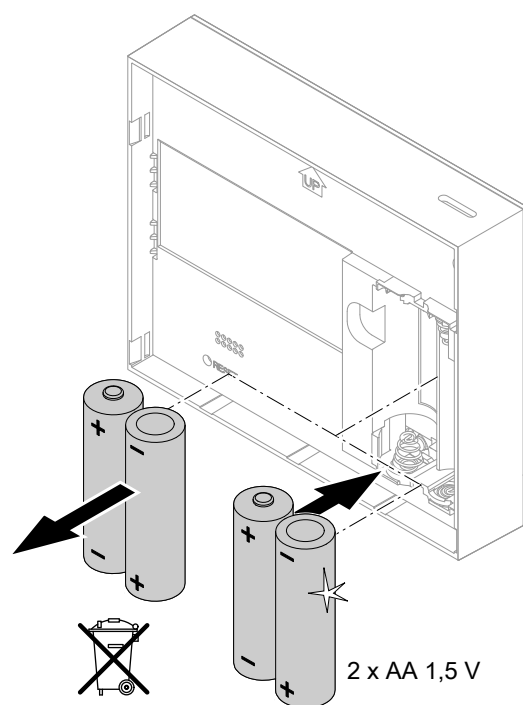


Fig. 12

După montarea bateriilor, telecomanda preia toate setările de la aparatul Viessmann conectat.

Curățare

Părțile frontale pot fi curățate cu o cârpă moale din microfibre. Folosirea oricărui tip de agent de curățare este interzisă.



Dezinstalarea Vitotrol 100-E

1. Porniți aplicația ViGuide.
2. Urmăriți instrucțiunile afișate în aplicație, dacă doriți să îndepărtați Vitotrol 100-E din sistem.

Date tehnice

Vitotrol 100-E

Alimentare electrică	Cu baterii: 2 x 1,5 V AA (LR06)
Clasă de protecție	III
Tip de protecție	Se asigură IP20D conform EN 60529 prin montaj/instalare.

Low-Power-Funk

Radiofrecvență	2,4 GHz
Criptare	Codat
Distanța de emisie-recepție prin pereți	Până la 14 m (în funcție de grosimea și structura peretelui)
Temperatură de ambianță admisă	
▪ Funcționare	+5 până la +40 °C Utilizare în încăperi de locuit și de amplasare a centralei termice (condiții normale de mediu ambiant). Nu amplasați în încăperi cu umiditate, de ex. în baie.
▪ Depozitare și transport	-20 până la +60 °C

Licențe

Acest produs conține software terț și/sau software open source. Aveți dreptul să utilizați acest software în conformitate cu condițiile de licență respective.

Următoarele componente software Open Source sunt utilizate la Vitotrol 100-E:

Nr.	Nume	Versiune	Download URL	Licență
1	Mbed TLS	2.7.12	https://github.com/Mbed-TLS/mbedtls	APACHE-2.0
2	CMSIS	5.3.0	https://github.com/ARM-software/CMSIS_5	APACHE-2.0

LICENȚĂ APACHE/Versiunea 2.0

LICENȚĂ APACHE/Versiunea 2.0

ianuarie 2004

<http://www.apache.org/licenses/>

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions

„License“ shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

„Licensor“ shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

„Legal Entity“ shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, „control“ means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50 %) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

„You“ (or „Your“) shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

„Source“ form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

„Object“ form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

„Work“ shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the „Appendix“ below).

„Derivative Works“ shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

„Contribution“ shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, „submitted“ means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as „Not a Contribution“.

„Contributor“ shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

Licențe (continuare)**3. Grant of Patent License**

Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution

You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

- a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and
- b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and
- c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and
- d) If the Work includes a „NOTICE“ text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.

You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions

Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks

This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty

Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an „AS IS“ BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability

In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

Licențe (continuare)**9. Accepting Warranty or Additional Liability**

While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

Copyright [yyyy] [name of copyright owner]
Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the „License“); you may not use this file except in compliance with the License. You may obtain a copy of the License at <http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an „AS IS“ BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

END OF TERMS AND CONDITIONS

APPENDIX: How to apply the Apache License to your work

To apply the Apache License to your work, attach the following boilerplate notice, with the fields enclosed by brackets „[]“ replaced with your own identifying information. (Don't include the brackets!) The text should be enclosed in the appropriate comment syntax for the file format. We also recommend that a file or class name and description of purpose be included on the same „printed page“ as the copyright notice for easier identification within third-party archives.

Explicarea noțiunilor**Regim deconectat**

Regimul deconectat poate fi reglat doar la aparatul Viessmann conectat.
Generarea de căldură pentru circuitul de încălzire este oprită.

Este activă doar protecția la îngheț a circuitului de încălzire. Fără încălzire, fără preparare de apă caldă menajeră

Regim redus de temperatură (regim de încălzire redus)

Vezi „Regim de încălzire redus“.

Regimul de funcționare

Cu regimul de funcționare se stabilesc următoarele:

- Cum încălziți încăperile.
- Dacă încălziți apă rece.
- Dacă este activă doar protecția la îngheț a aparatului Viessmann și a boilerului de apă caldă.

Explicarea noțiunilor (continuare)**Uscare pardoseală**

Firma specializată poate activa această funcție de ex. pentru uscarea șapei la clădirile noi sau pentru lucrări de renovare. Șapa este uscată adecvat, conform unei programări orare stabilite exact (profil temperatură-timp).

Uscarea șapei acționează asupra tuturor circuitelor de încălzire:

- Toate încăperile sunt încălzite în conformitate cu profilul temperatură-timp.
Reglajele pentru încălzire nu influențează durata sau eficiența uscării șapei (max. 32 de zile).
- Se realizează prepararea apei calde menajere.

Încălzire prin pardoseală

Sistemele de încălzire prin pardoseală sunt sisteme de încălzire de joasă temperatură cu declanșare întârziată, reacționând foarte lent la schimbările de temperatură de scurt timp.

Încălzirea la o temperatură de ambianță redusă pe timpul nopții nu duce la nicio economisire de energie semnificativă.

Regim de încălzire**Regim de încălzire normal sau regim de încălzire confort**

Pentru intervalele de timp în care sunteți acasă pe timpul zilei, încăperile se încălzesc la temperatura de ambianță normală sau la temperatura de ambianță confort.

Regim de încălzire redus

În intervalele de timp în care lipșiți sau pe timp de noapte, încăperile se încălzesc la o temperatură de ambianță redusă. În cazul încălzirii prin pardoseală, regimul de încălzire redus economisește energie numai în anumite condiții (vezi „Încălzirea prin pardoseală”).

Regim de încălzire comandat de temperatura exterioară

În regimul de funcționare comandat de temperatura exterioară, temperatura pe tur este reglată în funcție de temperatura exterioară. La o temperatură exterioară mai redusă pe tur se generează mai multă căldură decât la temperatura mai înaltă. Temperatura exterioară este înregistrată de un senzor și este transmisă către automatizare. Senzorul este montat pe exteriorul clădirii.

Circuit de încălzire

Un circuit de încălzire este un circuit închis între generatorul de căldură și radiatoare, prin care curge agentul termic.

La o instalație, pot exista mai multe circuite de încălzire. De ex., un circuit de încălzire pentru încăperile locuite și un circuit de încălzire pentru încăperile unei locuințe anexe.

Reducere pe timp de noapte

Vezi „Regim de încălzire redus“

Încălzire

Încălzirea se realizează cu diferite niveluri de temperatură (vezi „Regim de încălzire”).

Funcționarea alternativă între nivelurile de temperatură pentru încălzire este stabilită prin intermediul programării orare (vezi „Programare orară”).

Explicarea noțiunilor (continuare)**Temperatura de ambianță**

- Temperatură de ambianță normală sau temperatură de ambianță confort:
Pentru intervalele de timp în care sunteți acasă pe timpul zilei, setați temperatura de ambianță normală sau temperatura de ambianță confort.
- Temperatura de ambianță redusă:
Temperatura de ambianță redusă se reglează pentru intervalele de timp în care lipșiți sau pe durata nopții: Vezi „Reglajul temperaturii de ambianță“.

Valoarea efectivă a temperaturii de ambianță

Temperatura de ambianță măsurată momentan la Vitotrol 100-E

Valoarea temperaturii nominale

Temperatura stabilită care trebuie atinsă; de ex. valoarea nominală a temperaturii apei calde menajere.

Programare orară

În programarea orară reglați modul în care instalația trebuie să se comporte într-un anumit moment.

Scoaterea definitivă din funcțiune și reciclarea

Produsele Viessmann sunt reciclabile. Componentele și agenții de lucru ai instalațiilor dvs. de încălzire nu se elimină împreună cu deșeurile menajere. Discutați firma specializată în instalații de încălzire despre eliminarea corectă a instalației dumneavoastră vechi.

RO: Agenții de lucru (de ex. agenți termici) pot fi eliminați ca deșeu prin intermediul centrelor locale de colectare.

AT: Agenții de lucru (de ex. agenți termici) pot fi eliminați ca deșeu prin intermediul centrelor locale de colectare.

Certificare

RoHS
compliant
2011 / 65 / EU

Index alfabetic

A		I	
Activarea protecției la îngheț.....	23	Informații.....	8
Actualizare.....	25	Informații privind produsul.....	8
Actualizarea software-ului.....	25	Intervale	
Afișaj de bază.....	17	– Încălzire.....	22
Afișajul în așteptare.....	17	Intervale de timp	
Afișarea avariilor.....	29	– Preparare apă caldă menajeră.....	24
Afișarea informațiilor despre aparat.....	27		
Afișarea zilei din săptămână		î	
– Modificare.....	25	încălzire	
Alimentare electrică		– Confort.....	10
– Baterii.....	13		
Amplasare.....	13	Î	
Automatizări compatibile.....	8	Încălzire	
Avarii.....	27	– Deconectare.....	23
		– economisire de energie.....	10
B		– Intervale.....	22
Baterii		– Pornire.....	23
– Introducere.....	13	– Programare orară.....	22
– Înlocuire.....	17	– Regim de funcționare.....	18
– Înlocuire.....	31	– simbol.....	17
		– Temperatură de ambianță.....	22
C			
Calitatea recepției.....	11	L	
Cădere de tensiune.....	9	Limba	
Condiții de sistem.....	6	– Modificare.....	25
Condiții de vânzare.....	6	– Setare.....	25
Condițiile generale de vânzare.....	6	Loc de montaj.....	11
Condiții preliminare.....	6		
Conectare externă.....	19	M	
Conexiuni WLAN rază de acoperire.....	11	Măsuri pentru remedierea avariilor.....	29
Confort (sfaturi).....	10	Mesaj de avarie.....	17
Corectarea valorii de temperaturii de ambianță.....	27	Mesaje.....	27
Curățare.....	31	Montarea aparatului pe soclul de montaj.....	14
		Montarea suportului de perete.....	13
D			
Date tehnice.....	33	N	
Deconectare		Nivel de temperatură.....	22
– Încălzire.....	23	Nivelul temperaturii.....	22
Disfuncționalități.....	29		
E		O	
Economisirea de energie (Sfaturi).....	10	Operator de rețea.....	6
E-mail.....	6	Ora.....	25
Explicarea noțiunilor.....	36		
F		P	
Faze de timp		Pornire	
– Setarea.....	20	– Încălzire.....	23
– Ștergere.....	21	Preparare apă caldă menajeră	
		– Intervale de timp.....	24
G		– Programare orară.....	24
Garanție.....	6	Preparare de apă caldă menajeră	
Glosar.....	36	– confort.....	10
		– Economisire de energie.....	10
H		– Programare orară.....	24
Homescreen.....	17	– Regim de funcționare.....	18
		– Temperatura apei calde menajere.....	24
		Presetare din fabrică.....	9
		Prima punere în funcțiune	
		– Automatizare aparat Viessmann.....	9
		– Telecomandă.....	9

Index alfabetic (continuare)

Programare orară.....	10	Siguranța funcționării.....	6
– circuite de încălzire.....	10	Siguranță în funcționare.....	6
– explicație.....	38	Siguranță pentru copii.....	18
– Încălzire.....	22	Simboluri.....	17
– Pompă de recirculare.....	10	Soclu de montaj	
– Preparare apă caldă menajeră.....	24	– Montare.....	13
– Preparare de apă caldă menajeră.....	10, 24	– Montarea aparatului.....	14
– Reglaj.....	17	Stare de livrare.....	9, 26
– Setare.....	19		
Protecție la îngheț.....	6	T	
Punerea în funcțiune.....	32	Telecomandă	
– Telecomandă.....	9	– Conectare.....	15
Punere în funcțiune.....	15	– Punerea în funcțiune.....	15
– Automatizare aparat Viessmann.....	9	– Utilizare.....	16
R		Teleocmnda	
Radio Low-Power.....	15	– Dezinstalarea.....	32
Rază de acoperire conexiuni WLAN.....	11	Temperatura ambientală.....	10
Reducere pe timp de noapte.....	37	Temperatura de ambianță.....	10
Regim deconectat.....	10, 36	Temperatura de confort.....	10
Regim de funcționare		Temperatura mediului ambiant Vitotrol 100-E.....	11
– încălzire, răcire, apă caldă menajeră.....	18	Temperatură	
– special.....	19	– Apă caldă menajeră.....	24
Regim de iarnă.....	36	– Temperatură de ambianță.....	22
Regim de vară.....	36	Temperatură de ambianță	
Regim redus de temperatură.....	36	– Modificare.....	22
Regimul de funcționare		U	
– Explicarea unor noțiuni.....	36	Unghi de penetrare.....	12
Reglaj de bază.....	26	Uscare pardoseală.....	19
Reglaje.....	17	Utilizare	
Reglarea temperaturii apei calde menajere.....	24	– Blocare.....	18
Remedierea avariilor.....	29	– Deblocare.....	18
Repornirea Vitotrol 100-E.....	29	Utilizare conform destinației.....	8
Reset.....	26	Z	
Revenirea la setările din fabrică.....	26	Zilele săptămânii	
S		– Modificare.....	25
Setarea timpilor de încălzire.....	20		
Sfaturi			
– Confort.....	10		
– privind economisirea de energie.....	10		







Viessmann S.R.L.
 RO-507075 Ghimbav
 Braşov
 E-mail: info-ro@viessmann.com
www.viessmann.ro